

N<sup>o</sup> 211.

Siemréap le 15 décembre 1926.



Monsieur le Directeur de l'Ecole Française  
d'Extrême-Orient à Hanoi.

Rapport sur les travaux du Groupe d'Angkor pendant  
le mois de novembre 1926.

Monsieur Parmentier, Chef du Service archéologique de l'Ecole Française d'Extrême-Orient, Conservateur d'Angkor, pensait en raison de son meilleur état de santé, rédiger et vous adresser fin novembre son Rapport sur les travaux du Groupe mais, une nouvelle crise, peu grave heureusement survenue le 3 décembre, l'obligeait à subir une nouvelle saignée et à suspendre momentanément ses travaux.

Il me priait de le suppléer auprès de vous en cette circonstance et c'est ainsi que je peux vous relater qu'au début de ce mois de novembre. Nous avons eu le plaisir de recevoir Monsieur Goloubew venant passer quelques temps à Angkor, avant de rejoindre son poste à Sambor encore inondé et impraticable par suite des pluies continuelles que nous éprouvons dans notre région.

Son séjour ici a contribué pour une bonne part à la convalescence de Monsieur Parmentier qui a pu, cette dernière quinzaine être assez vaillant pour vouloir nous accompagner sur tous nos chantiers de dégagement et étudier les divers monuments du Groupe décrits ci-dessous.

TRAVAUX.

I<sup>o</sup> CHAU SAY.— Les travaux de dégagement de ce monument se continueront dans la partie Nord-Ouest du mur d'enceinte, en attendant d'entreprendre ceux du gopura Ouest, aussitôt que la consolidation en ciment armé sera effectuée à chacun des points dangereux. Les photos n<sup>os</sup> 763, 764, 765 prises avant d'opérer. Ces

travaux, nous permettront d'observer que cette construction est actuellement dans un état de dislocation telle, que son dégagement ne pourra se commencer que lorsque nous serons certains d'avoir écarté tout danger de notre éguige de coulis.

Monsieur Parmentier constata au cours de ses visites en ce chantier que les volonnes rondes qui devaient supporter les dalles de passage reliant la face O du gopura d'entrée Est à sa face Est du sanctuaire central ont leurs moulures profilées et finies tant autour du fût aussi bien celles de la base que celles figurant le chapiteau- secundo- que le couronnement des soubassements des deux édifices contre lequel butent les colonnes est entièrement sculpté et ne possède aucune entaille de raccordement avec ce passage en surélévation qui doit être postérieur à l'édification de la construction. La même observation est constatée à l'Est concernant le passage sur triple rangées de colonnes.

2° KLEANG NORD.- Je guide Monsieur Parmentier sur le dégagement du soubassement Nord et Ouest du Kleang qui s'est opéré pendant son congé en France - il en admire les superbes sculptures et je lui fais remarquer que le redan d'empatement sur lequel est bâti la construction présente sur toute la longueur Est Nord et Ouest des parties concaves disposées à égales distances et que d'autre part, le sol actuel qui mène à l'Entrée du Gopura Ouest est un terre plein, maintenu par des murs en latérite accolés contre le retour O. du Porche d'Entrée.

La photo n°766 indique cette observation. Nous décidâmes alors de dégager ce remblai sur la partie Sud de l'axe en réservant les murs de latérite. Cette fouille nous permit de mettre à découvert le mur d'échiffre, les marches d'escalier et un dallage de pierre de grès qui semble se poursuivre très à l'Ouest - actuellement ce dégagement n'est pas achevé, mais il se poursuit très activement pour indications très utiles à Monsieur Parmentier sur la nouvelle thèse en étude.

Photo - N° 766

A l'intérieur du monument, nous procédâmes à un examen très approfondi des pierres en encorbellement pyramidale qui in-situ constituent une partie du dôme de couverture du Gopura Ouest - et nous remarquâmes à la 5ème assise des angles Sud-Est, et Sud-Ouest deux pierres sculptées en réemploi, au-dessus de celles-ci et à la 14ème assise une pierre de grès moulurée et sculptée de lotus.

Ayant pu atteindre la partie haute des murs transversaux qui séparent la chambre centrale des chambres latérales Sud et Nord, nous pûmes nous rendre compte que ceux-ci ont été construits postérieurement, car la frise décorée et moulurée Est-Ouest continue derrière le mur - à l'extérieur de la chambre Nord, nous constatons que l'angle sur la surface de la banquette a été renforcée à l'extérieur en avant du mur Sud intérieur.

4° Prasat Crun Sud-Est.

5° Porte Nord d'Angkor Thom.

6° Monument n°487.

7° Monument dit "Chapelle de l'Hôpital" à l'Ouest de Takeo.

Durant la période de cette dernière quinzaine, du 18 au 29 novembre, la santé de Monsieur Parmentier le permettant, nous fîmes souvent en compagnie de Monsieur Goloubew, la visite et étude des monuments, cités ci-dessus, c'est ainsi que 1° au Prasat Crun Sud-Est, nos recherches permettent de signaler que la terrasse qui précède le Prasat à l'Ouest possède à son escalier Sud des marches en réemploi faites avec des pierres de grès sculptées. Nous en examinons trois pour cet escalier et une ~~sur~~ à l'escalier Ouest dans l'axe principal de l'Entrée, cette dernière dont la face cachée est sculptée d'une cymaise de soubassement avec décor de frise à guirlande pendante. Cette pierre fournit le profil de deux marches et ne nous permet pas de voir le restant du décor enterré contre le dallage ;

2° à la Porte Nord de Angkor, nous observons que dans la partie centrale de la partie haute du passage routier face Sud-Ouest, 5ème assise au-dessus du redan du plafond, se trouve très visible une pierre en réemploi sculptée;

3° au monument n°487, nous remarquons aux angles Sud-Ouest et Sud Est, plusieurs pierres de grès sculptées sur la face du point vertical pris à l'intérieur des murs, ainsi qu'à l'arc de décharge de l'Entrée Est encore in-situ.

Aux alentours et parmi les pierres retirées du dégagement précédemment effectué par Monsieur Marchal, Conservateur, nous remarquons plusieurs pierres sculptées sur les deux faces, provenant de réemplois principalement un linteau sculpté d'asparas sur la face vue - laisse voir sur l'autre face les moulures d'un encadrement de porte.

Nous fîmes ce jour là une excursion de recherches dans la brousse en nous dirigeant, Messieurs Parmentier et Goloubew à l'Est et moi l'Ouest de ce monument. Messieurs Parmentier et Goloubew ont reperé à une centaine de mètres une ancienne terrasse avec un autel et des semas.

En avant du monument la terre -plein forme, une avancée étroite sur 75m environ.

A 300 mètres plus loin la percée effectuée au milieu d'un terrain assez boisé conduit à l'emplacement d'une ancienne pagode allongée vers l'Est dont l'autel était fait de piédestaux anciens portant des débris de Buddhas assis sur le naga.

De jolis Semas entourent la terrasse de terre que précède presque immédiatement un trapean assez profond- qui semble si l'on en juge par quelques débris de latérite avoir été entouré d'un revêtement de cette matière.

4° au monument dit "Chapelle de l'Hôpital" à l'Ouest de Ta-Kao, nous remarquâmes à l'entrée Est dans la partie haute une pierre en réemploi sculptée ainsi que deux autres dans celle de la pièce centrale à l'angle Sud-Ouest.

Dépenses effectuées par le Groupe d'Angkor  
pendant le mois de novembre 1926.

1° Au compte Budget EFEO.:

6 nov. n°78 - Salaire des coulis du 17 octobre au 6 nov.	272.00
6 nov. n°80 - Denis frères Phnompenh mémoire A.D.6355- Machine à écrire Remington .....	215.00
6 nov. n°81 - Société des Automobiles et Cycles de l'Indoc. Mémoire 6 225 - Bicyclette Peugeot .....	55.00
13 nov. n°82 - L. Jacque et Cie, Phnompenh. Mémoire 531A - Fourniture fers ronds.....	14.08
20 nov. n°83 - Salaire des coulis du 7 au 20 nov. inclus...	236.40
24 nov. n°85 - Cie Transports et Messageries Automobiles du Cambodge - Mémoire 9026/9108 Essence shell et huile mobiloil BB .. (voyage auto sur Saigon en fin oct. pour prendre Monsieur Goloubew).	18.65
24 nov. n°86- Descours et Cabaud, Phnompenh Mémoire n°1160 - Fourniture de 20 touques essence Shell .....	118.80
24 nov. n°87 - Société des Automobiles et Cycles de l'In- dochine- Mémoire 6567 . Fournitures pour auto Conservation .....	60.80
30 nov. n°88 - Photo Nadal Saigon; Fournitures de produits photographiques.....	31.50
	<u>Total..1022\$23</u>

2°- Compte Budget local.-

6 nov. n°79 - Salaire des coulis du 7 octobre au 6 novem- bre .....	612\$80
20 nov. n°84 - Salaire des coulis du 7 au 20 novembre .....	448.40
	1061\$20
	<u>Total de l'ensemble .....</u>
	<u>2083\$43</u>



A Monsieur le Directeur de l'Ecole Française  
d'Extrême-Orient à Hanoi.

---

Rapport sur les travaux du Groupe d'Angkor pendant  
le mois de novembre 1926.

---

Monsieur Parmentier, Chef du Service archéologique de l'Ecole Française d'Extrême-Orient, Conservateur d'Angkor, pensait en raison de son meilleur état de santé, rédiger et vous adresser fin novembre son Rapport sur les travaux du Groupe mais, une nouvelle crise, peu grave heureusement survenue le 3 décembre, l'obligeait à subir une nouvelle saignée et à suspendre momentanément ses travaux.

Il me priait de le suppléer auprès de vous en cette circonstance et c'est ainsi que je peux vous relater qu'au début de ce mois de novembre. Nous avons eu le plaisir de recevoir Monsieur Goloubew venant passer quelques temps à Angkor, avant de rejoindre son poste à Sambor encore inondé et impraticable par suite des pluies continuelles que nous éprouvons dans notre région.

Son séjour ici a contribué pour une bonne part à la convalescence de Monsieur Parmentier qui a pu, cette dernière quinzaine être assez vaillant pour vouloir nous accompagner sur tous nos chantiers de dégagement et étudier les divers monuments du Groupe décrits ci-dessous.

#### TRAVAUX.

Photos n<sup>os</sup> 763,  
764, 765.

I<sup>o</sup> CHAU SAY.-- Les travaux de dégagement de ce monument se continueront dans la partie Nord-Ouest du mur d'enceinte, en attendant d'entreprendre ceux du gopura Ouest, aussitôt que la consolidation en ciment armé sera effectuée à chacun des points

dangereux. Les photos n<sup>os</sup> 763, 764, 765 prises avant d'opérer. Ces travaux, nous permettront d'observer que cette construction est actuellement dans un état de dislocation telle, que son dégagement ne pourra se commencer que lorsque nous serons certains d'avoir écarté tout danger de notre équipe de coulis.

Monsieur Parmentier constata au cours de ses visites en ce chantier que les colonnes rondes qui devaient supporter les dalles de passage reliant la face O du gopura d'entrée Est à sa face Est du sanctuaire central ont leurs moulures profilées et finies tant autour du fût aussi bien celles de la base que celles figurant le chapiteau- secundo- que le couronnement des soubassements des deux édifices contre lequel butent les colonnes est entièrement sculpté et ne possède aucune entaille de raccordement avec ce passage en surélévation qui doit être postérieur à l'édification de la construction. La même observation est constatée à l'Est concernant le passage sur triple rangées de colonnes.

---

2<sup>o</sup> KLEANG NORD.- Je guide Monsieur Parmentier sur le dégagement du soubassement Nord et Ouest du Kleang qui s'est opéré pendant son congé en France - il en admire les superbes sculptures et je lui fais remarquer que le redan d'empatement sur lequel est bâti la construction présente sur toute la longueur Est Nord et Ouest des parties concaves disposées à égales distances et que d'autre part, le sol actuel qui mène à l'Entrée du Gopura Ouest est un terre plein, maintenu par des murs en latérite accolés contre le retour O. du Porche d'Entrée.

Photo n<sup>o</sup> 766.

La photo n<sup>o</sup> 766 indique cette observation. Nous décidâmes alors de dégager ce remblai sur la partie Sud de l'axe en réservant les murs de latérite. Cette fouille nous permit de mettre à découvert le mur d'échiffre, les marches d'escalier et un dallage de

Pierre de grès qui semble se poursuivre très à l'Ouest - actuellement ce dégagement n'est pas achevé, mais il se poursuit très activement pour indications très utiles à Monsieur Farmentier sur la nouvelle thèse en étude.

A l'intérieur du monument, nous procédâmes à un examen très approfondi des pierres en encorbellement pyramidale qui in-situ constituent une partie du dôme de couverture du Gopura Ouest - et nous remarquâmes à la 5ème assise des angles Sud-Est, et Sud-Ouest deux pierres sculptées en réemploi, au-dessus de celles-ci et à la 14ème assise une pierre de grès moulurée et sculptée de lotus.

Ayant pu atteindre la partie haute des murs transversaux qui séparent la chambre centrale des chambres latérales Sud et Nord, nous pûmes nous rendre compte que ceux-ci ont été construits postérieurement, car la frise décorée et moulurée Est-Ouest continue derrière le mur - à l'extérieur de la chambre Nord, nous constatons que l'angle sur la surface de la banquette a été renforcée à l'extérieur en avant du mur Sud intérieur.

---

4° Prasat Crun Sud-Est.

5° Porte Nord d'Angkor Thom.

6° Monument n° 487.

7° Monument dit "Chapelle de l'Hôpital" à l'Ouest de Takeo.

Durant la période de cette dernière quinzaine, du 18 au 29 novembre, la santé de Monsieur Farmentier le permettant, nous fîmes souvent en compagnie de Monsieur Goloubew, la visite et étude des monuments, cités ci-dessus, c'est ainsi que 1° au Prasat Crun Sud-Est, nos recherches permettent de signaler que la terrasse qui précède le Prasat à l'Ouest possède à son escalier Sud des marches en réemploi faites avec des pierres de grès sculptées. Nous en examinons trois pour cet escalier et une à l'escalier Ouest dans



l'axe principal de l'Entrée, cette dernière dont la face cachée est sculptée d'une cymaise de soubassement avec décor de frise à guirlande pendante. Cette pierre fournit le profil de deux marches et ne nous permet pas de voir le restant du décor enterré contre le dallage;

2° à la Porte Nord de Angkor, nous observons que dans la partie centrale de la partie haute du passage routier face Sud-Ouest, 5ème assise au-dessus du redan du plafond, se trouve très visible une pierre en réemploi sculptée:

3° au monument n° 487, nous remarquons aux angles Sud-Ouest et Sud-Est, plusieurs pierres de grès sculptées sur la face du point vertical pris à l'intérieur des murs, ainsi qu'à l'arc de décharge de l'Entrée Est encore in-situ.

Aux alentours et parmi les pierres retirées du dégagement précédemment effectué par Monsieur Marchal, Conservateur, nous remarquons plusieurs pierres sculptées sur les deux faces, provenant de réemplois principalement un linteau sculpté d'asparas sur la face vue - laisse voir sur l'autre face les moulures d'un encadrement de porte.

Nous fîmes ce jour là une excursion de recherches dans la brousse en nous dirigeant, Messieurs Parmentier et Goloubew à l'Est et moi l'Ouest de ce monument. Messieurs Parmentier et Goloubew ont reperé à une centaine de mètres une ancienne terrasse avec <sup>un</sup> autel et des semas.

En avant du monument le terre-plein forme, une avancée étroite sur 75m environ.

A 300 mètres plus loin la percée effectuée au milieu d'un terrain assez boisé conduit à l'emplacement d'une ancienne pagode allongée vers l'Est dont l'autel était fait de piédestaux anciens portant des débris de Buddhas assis sur le naga.

De jolis Semas entourent la terrasse de terre que précède presque immédiatement un trapean assez profond- qui semble si l'on en juge par quelques débris de latérite avoir été entouré d'un revêtement de cette matière.

4° au monument dit "Chapelle de l'Hôpital" à l'Ouest de Takeo, nous remarquâmes à l'entrée Est dans la partie haute une pierre en réemploi sculptée ainsi que deux autres dans celle de la pièce centrale à l'angle Sud-Ouest.

---

Dépenses effectuées par le Groupe d'Angkor  
pendant le mois de novembre 1926.

---

1° Au compte Budret EFEO.:

6 nov. n° 78 - Salaire des coulis du 17 octobre au 6 nov.	272,00
6 nov. n° 80 - Denis Frères Phnompenh mémoire A.D. 6355 - Machine à écrire Remington.....	215,00
6 nov. n° 81 - Société des Automobiles et Cycles de l'Indochine. Mémoire 6225 - Bicyclette Peugeot.	55,00
13 nov. n° 82 - L. Jacque et Cie, Phnompenh. Mémoire 531A - Fourniture fers ronds.....	14,08
20 nov. n° 83 - Salaire des coulis du 7 au 20 nov. inclus...	236,40
24 nov. n° 85 - Cie Transports et Messageries Automobiles du Cambodge - Mémoire 9026/9108 Essence shell et huile mobiloil BB. (voyage auto sur Saigon en fin octobre pour prendre Monsieur Goloubew).....	18,65
24 nov. n° 86 - Descours et Cabaud, Phnompenh. Mémoire n° 1160 - Fourniture de 20 touques essence Shell.....	118,80
24 nov. n° 87 - Société des Automobiles et Cycles de l'Indochine - Mémoire 6567. Fourniture pour auto Conservation.....	60,80
30 nov. n° 88 - Photo Nadal Saigon; Fournitures de produits photographiques....	31,50
Total.....	1022,23
A reporter.....	1022,23

2° <u>Compte Budget local:</u>	Report.....	1022,23
6 nov. n° 79 - Salaire des coulis du 7 octobre au 6 novembre.....	612,80	
20 nov. n° 84 - Salaire des coulis du 7 au 20 novembre.....	<u>448,40</u>	
		1061,20
		<hr/>
	Total de l'ensemble....	2083,43

Signé: L. Fonbertaux.